

Stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na tému „Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Nariadenie Rady (ES) č. 1348/2000 z 29. mája 2000 o doručovaní súdnych a mimosúdnych dokumentov v občianskoprávných a obchodných veciach“

KOM(2005) 305, konečné znenie – 2005/0126 (COD)

(2006/C 88/02)

Rada sa 1. septembra 2005 rozhodla podľa článku 95 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva prekonzultovať s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom stanovisko k danej téme.

Odborná sekcia pre jednotný trh, výrobu a spotrebu, poverená prípravou podkladov na túto tému, prijala svoje stanovisko 23. januára 2006. Spravodajkyňou bola pani SANCHEZ MIGUEL.

Na svojom 424. plenárnom zasadnutí 14. – 15. februára 2006 (schôdza z 14. februára) Európsky hospodársky a sociálny výbor prijal nasledujúce stanovisko 134 hlasmi za, pričom 2 členovia sa zdržali hlasovania.

1. Závěry

1.1 EHSV blahoželá Komisii za obsah navrhovanej reformy, ktorá uľahčuje a objasňuje dodržiavanie nariadenia, ktoré je veľmi dôležité na realizovanie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti v EÚ. Napriek tomu niektoré zo znení nových článkov prinášajú nejasnosti pri ich výklade. Osobitne je to tak v prípade článku 8 ods. 3 *in fine*, ktorý zavádza výnimku pri stanovení lehoty v prípade, keď nastane odmietnutie zo strany adresáta z dôvodu neznalosti jazyka, v ktorom je dokument vypracovaný, pre ochranu navrhovateľa podľa vnútroštátnych predpisov.

1.2 To isté platí o článku 14 *in fine* v mieste, kde sa zmieňuje o „rovnocenných“ spôsoboch potvrdenia prijatia. V tomto prípade by sa mali byť bližšie určené tieto iné spôsoby dokladovania, platné pre doručenie a zasielanie pomocou poštových služieb.

1.3 Bolo by potrebné objasniť oba prípady, a najmä overiť jednotlivé jazykové verzie, ktoré sa v mnohých prípadoch od seba líšia. Problém sa dá vyriešiť skôr, než bude nariadenie uverejnené, pretože treba brať do úvahy, že každý členský štát uplatňuje príslušnú jazykovú verziu.

1.4 EHSV vyjadruje svoju obavu nad skutočnosťou, že Komisia nezhodnotila situáciu dostatočne na to, aby bola uplatniteľná v nových členských štátoch, napriek tomu, že prispôbila prílohy v súvislosti s touto novou situáciou.

1.5 V každom prípade EHSV oceňuje adekvátnosť zvoleného postupu pri reforme, keďže boli zohľadnené všetky zainteresované strany. Okrem iného treba vyzdvihnúť využitie Európskej súdnej siete – jedného z nástrojov, ktoré boli pre tento cieľ vytvorené – čo umožnilo zohľadnenie problémov, ktoré boli zaznamenané pri uplatňovaní oboch postupov.

2. Úvod

2.1 Európska komisia predkladá tento návrh nariadenia podľa ustanovenia článku 24 nariadenia (ES) 1348/2000⁽¹⁾,

v ktorom sa uvádza, že po prešetrení žiadosti v stanovenej lehote do 1. júna 2004 Komisia prispôbi ustanovenia svojich noriem k vývoju spôsobov doručovania. Avšak navrhovaná zmena predstavuje viac jednoduchú, formálnu revíziu, nakoľko k nej dochádza v rámci procesu legislatívneho zjednodušenia, ktorý začal prebiehať v EÚ. Taktiež je potrebné vziať do úvahy množstvo predpisov, ktoré boli navrhnuté v tomto období, s cieľom splniť uznesenie Rady z Tampere o vytvorení priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorého cieľom je umožniť voľný pohyb osôb v rámci EÚ.

2.2 Úloha tohto nariadenia je veľmi dôležitá v rámci riadneho fungovania vnútorného trhu. Cezhraničné transakcie a zmluvy, a to najmä nové spôsoby uzatvárania zmlúv využívajúce nové technológie, poukazujú na potrebu stanovenia postupu pri zasielaní a doručovaní súdnych a mimosúdnych dokumentov medzi jednotlivými štátmi. V tomto zmysle treba pripomenúť, že EHSV sa už vyslovilo⁽²⁾ za to, aby právny nástroj upravujúci tento postup nebola navrhovaná smernica, ale nariadenie, keďže cieľom je dosiahnutie úplnej harmonizácie.

3. Obsah návrhu

3.1 V rámci zjednodušovacieho procesu, o ktorý sa snaží navrhovaná reforma, sa uvádzajú zmeny zvyšujúce právnu istotu navrhovateľa aj adresáta. Cieľom je zachovanie základného princípu udržania dôvery vo vnútorný trh.

3.2 V prvom rade sa stanovujú jasné pravidlá pre výpočet lehôt (článok 7 ods. 2) a predchádzajúce ustanovenia budú nahradené lehotou jeden mesiac od prijatia, pričom iba vo vzťahoch medzi správnymi orgánmi jednotlivých krajín bude uplatniteľná vnútroštátna právna úprava v jednotlivých prípadoch. (článok 9 ods. 1 a 2).

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 160, 30.6.2000

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 368, 20.12.1999 (bod 3.2)

3.3 Objašňuje sa odmietnutie prijať dokument z dôvodu neznalosti jazyka zo strany príjemcu, v ktorom je daný dokument napísaný. Uvádza sa možnosť vykonania prekladu do jazyka, ktorý príjemca ovláda, pričom lehota začne ubiehať od momentu vykonania prekladu (článok 8.1). Avšak v novom odseku 3 sa ustanovuje výnimka pre prípad, keď právne predpisy členského štátu stanovujú určité lehoty, aby sa zachovali práva navrhovateľa. V takomto prípade deň doručenia považovaný deň doručenia pôvodného dokumentu.

3.4 Taktiež je dôležitá navrhovaná zmena týkajúca sa nákladov spojených s doručovaním a zasielaním (článok 11 ods. 2). Navrhuje, aby každý členský štát vopred určil pevne stanovený poplatok.

3.5 Čo sa týka doručovania a zasielania poštovými službami (článok 14), stanovuje sa možnosť, aby každý členský štát vyžadoval potvrdenie o prijatí alebo rovnocenný doklad, bez toho aby tým bola obmedzená možnosť osoby zainteresovanej v súdnom konaní doručiť alebo zaslať súdne dokumenty prostredníctvom súdnych úradníkov, úradníkov alebo iných kompetentných osôb v prijímajúcom členskom štáte (článok 15).

4. Pripomienky k návrhu zmeny

4.1 EHSV považuje za kladný akýkoľvek legislatívny návrh, ktorý bude v súlade s princípom zjednodušenia⁽³⁾ a ktorý zároveň zabezpečí právnu istotu v danej oblasti. V tomto prípade konštatuje, že Komisia prijala správu o uplatňovaní nariadenia tak, ako sa predpokladá v článku 24 tohto nariadenia. Okrem toho na schôdzach Európskej súdnej siete⁽⁴⁾ boli preštudované a prerokované skúsenosti s jej uplatňovaním. Po zhromaždení potrebných informácií a vykonaní štúdií Komisia prijala správu⁽⁵⁾, ktorá poslúžila ako základ pre prerokovaný návrh.

4.2 V tomto smere je treba uznať, že zahrnutím výpočtu lehôt na doručenie a zasielanie dokumentov do práva Spoločenstva sa výrazne pokročilo na ceste k zjednodušeniu. Pri predošlom stave dochádzalo k súbežnej regulácii viacerými vnútroštátnymi normami, čo spôsobovalo prieťahy v konaniach.

Súčasný stav umožňuje zainteresovaným stranám poznanie týchto lehôt, bez toho, aby museli zisťovať lehoty platné v jednotlivých štátoch. Avšak je umožnené uplatnenie vnútroštátnych predpisov na medzištátne vzťahy, tak ako je stanovené v zmenenom a doplnenom článku 9 bez toho, aby boli dotknuté záujmy jednotlivcov.

4.3 Nový návrh znenia článku 8⁽⁶⁾, t.j. „odmietnutie prijatia dokumentu zo strany príjemcu“ z dôvodu neznalosti jazyka, v ktorom je daný dokument napísaný, ako aj povinnosť vykonania jeho prekladu, zabezpečuje ochranu záujmov zainteresovaných strán vo väčšej miere, ako súčasné znenie. Táto lepšia ochrana bola umožnená tým, že nedošlo ku skráteniu stanovených lehôt, ale k odloženiu začiatku odpočtu lehoty od momentu vykonania prekladu. Avšak znenie článku 8 ods. 3 prináša vážny problém pri uplatňovaní členskými štátmi v spojení s vyššie uvedeným, pretože ustanovuje výnimku prostredníctvom uplatňovania lehôt stanovených vo vnútroštátnych predpisoch, čo by mohlo viesť k právnej neistote u príjemcu dokumentu

4.4 EHSV kladne hodnotí zahrnutie vopred pevne stanoveného poplatku každým členským štátom, pretože v mnohých prípadoch prichádza k nedôvere medzi stranami z dôvodu nejasnosti nákladov. Zároveň sa týmto spôsobom posilňuje priehľadnosť konania.

4.5 V súlade so stanoviskom EHSV⁽⁷⁾ chápeme potrebu preskúmania využívania, doručovania a zasielania súdnych a mimosúdnych dokumentov v občianskoprávných a obchodných veciach, technických inovácií a nových prostriedkov povolených prijímajúcimi a zasielajúcimi orgánmi, ako sú elektronická pošta alebo internet, pričom však musí byť zaručená právna istota zainteresovaných strán.

4.6 Ďalšou otázkou, ktorou je potrebné sa zaoberať, je forma vypracovania formulárov uvedených v prílohách. Tieto sú určené súdnym orgánom členských štátov, t.j. ich príjemcom a odosielateľom. EHSV sa nazdáva, že okrem zohľadnenia záujmov príjemcu a adresáta, ich znenie by malo byť zjednodušené a vypracované v zrozumiteľnejšej forme pre strany zainteresované v súdnych a mimosúdnych konaniach.

V Bruseli, 14. februára 2006

Predsedníčka

Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru

Anne-Marie SIGMUND

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 24, 31.01. 2006

⁽⁴⁾ Európska súdna sieť v občianskoprávných a obchodných veciach. Ú. v. EÚ C 139, 11.5.2001

⁽⁵⁾ Správa uplatňovaní nariadenia Rady (ES) č. 1348/2000 z 1. októbra 2004 - KOM(2004) 603, konečné znenie.

⁽⁶⁾ Nový návrh znenia článku 8, týkajúci sa odmietnutia prijatia dokumentu z dôvodu jeho nevypracovania v úradnom jazyku členského štátu, kde sa nachádza miesto doručenia, vychádza z judikatúry ESD. Pozri nedávne rozhodnutie ESD C-443/03 z 8. apríla 2005.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 368, 20.12.1999